J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle

Numero di serie - Serial number - Numéro de série

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture
Mois et année de fabrication

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat

Data del primo utilizzo - Date of first use
Date de la première utilisation

Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months
Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

CONNETTORI LAVORO
WORK CONNECTORS
CONNECTEURS POUR TRAVAIL

SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM.TAБ.

EN 362:2004

TP TC 019/2011

CE 2777 2849

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

W1
Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme controllant la fabrication du produit:

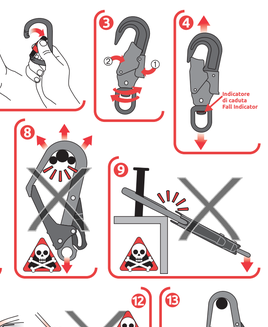
SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

INSPEC International B.V.
Beechavenue 54-62, 1119 PW - Schiphol-Rijk
The Netherlands - N.2849

W2
Notified body intervening for the CE standard examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:

SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15
Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice
Czech Republic – N.1019



ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the demand for a product with light and innovative products. These are designed to centralize it correctly functioning and to provide simple, ensure and reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from the web site. Always be sure to provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.
USE: This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instructions before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of an accident are serious: you should only use this equipment if you are fit and healthy. Age is not a hard and fast limit, but children and young people may not be physically capable to use safely and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is important that the user can reach a safe place or rescue position after being positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the distance of any fall. Do not use if you are in any doubt about your ability to work safely and free from the consequences of use, or failure of use, of this equipment. If there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with other equipment provided the combination is compatible and meets the standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that the product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be trialed in advance.
MAINTENANCE: Cleaning of textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap and allow to dry in shade. Do not use solvents, petrol, or other harsh cleaners. Metallic parts: rinse in clean water and then dry. Temporarily remove and keep this product below 50 °C as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.
STORAGE: Keep in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosive or other harsh conditions.
RESPONSIBILITY: The company C.A.M.P. Srl, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from improper use, misuse or from modifications to a C.A.M.P. Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. Spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she understands the limits of the equipment. If in any doubt, the user should contact C.A.M.P. Srl familiar yourself with the equipment and if required seek advice from a competent person. You assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions; if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.
3 YEAR WARRANTY: This product is warranted against any faults in materials or workmanship for a period of three years from the original date of purchase. This does not cover wear and tear, abuse, misuse, modification, improper storage or use, or damage due to accident or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE
Description
This equipment is provided for use as a connector in personal fall arrest systems, work positioning, travel restraint and rescue systems, for the protection of the risk of fall from height. The use of any equipment other than that specifically intended for use with this equipment, must conform to these instructions of use and to the standards which apply. The height of the connector, together with the associated components, in a personal fall arrest system, will influence the length of a fall. Characteristics: The characteristics of the connector are given in the table. Unless otherwise specified, connectors are designed to be loaded in tension directly in an oval axis. Connectors are designed to withstand the loads specified in the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal components of the connector are: Body: Forged steel, Hot dip galvanized, Stainless steel, Al = Aluminium alloy. Connection: The connection of the connector is ensured by a screw gate. The gate is spring loaded and self locking. Gate: The gate is a swivel detachable gate. The gate is the moveable part of the connector and allows the connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard or a connector) and other components. Gate opening: Type of gate, see **Fig 1a** & **1b**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must be strong enough to support **Fig.1a** & **1b** (**Fig.1 kN**). Other anchorage points may reduce the strength of the connector. **Fig.1a** & **1b**: Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**Fig.11a 1b**).
CORROSION AND WEARING: Corrosion:
A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see chart). It is recommended to check that the gate is properly closed after each use. Wearing: A carabiner in use is critical:
- If the gate does not come back properly when closing. During the inspection, the gate should be easily operated by one hand and should close and lock.
- Wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the locking device, it is important that the locking mechanism functions correctly and that it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. Wear in other components (for example, rivets, pins, spring, etc.) may cause a lack of correct locking system from working.
- If one of the two lugs of the gate, which ensure the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environments. Do not use petrol or other solvents to clean the carabiner.
REVISION: Frequency:
The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal maintenance, the equipment must be inspected by a competent person. It must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date product is first put into service. Inspection and maintenance must be in accordance with the relevant EN standards. The manufacturer is responsible for the technical data and the information regarding the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- deep corrosion (which does not disappear after a light rubbing with glass paper)
- a bent or cracked gate
- incorrect placement of the gate on the carabiner body
- a bent or cracked nose or spine
- general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 0.5 mm
- presence of cracks particularly on the gate axis.

Any product or component deemed to be worn, defective or damaged, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall arrest. The product should be withdrawn from service if it has been subjected to a force or a major fall because a damaged product may not perform as intended upon a second fall.
LIFETIME
The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and subject to the conditions of use, care and storage. Only a competent person can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, or any other factor which affects the product, may reduce the lifetime of the product. Failure to maintain an environment which ensures the lifetime of the product is no more safely and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.
TRANSPORTATION:
Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. da una risposta a bisogni del lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito internet **www.camp.it**. La dichiarazione CE di conformità può essere scaricata dal sito internet. Assicurarsi che fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.
UTILIZZO: Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche del lavoro in altezza o di qualsiasi altra attività collegata per la quale questi prodotti possono essere usati: il lavoro in altezza è intrinsecamente pericoloso. Le conseguenze di un incidente sono serie: usate questo equipaggiamento solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri prodotti solo se la combinazione è accorda alle normative vigenti (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni non oppresentate tutte le possibili applicazioni o tutte le possibili applicazioni improprie. Se possibile questo prodotto dovrebbe essere provato in anticipo.
MANUTENZIONE: Pulizia delle parti in plastica e tessuto: sciacquare con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano dai fonti di calore. Evitare solventi, benzina o altri detergenti non acquosi. Parti metalliche: sciacquare e asciugare. Temporaneamente questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni del prodotto. Prodotti chimici: ritirare il prodotto dal servizio se viene a contatto con sostanze chimiche, solventi o carburanti che possono influenzare le caratteristiche del prodotto.
CONSERVAZIONE: Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o qualsiasi possibile causa di deterioramento del prodotto.
RESPONSABILITÀ: La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, lesioni o morte causate da un improprio utilizzo, abuso o modifiche a C.A.M.P. Sicurezza. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. Spa, usarlo solo per le attività per le quali è stato progettato e rispettare i limiti dell'attrezzatura. Se non dovesse dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di incidente. Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone in buona salute e sollevate da qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o da un mancato utilizzo di questo prodotto. Se dovessero sorgere dubbi, contattare C.A.M.P. Srl.
GARANZIA 3 ANNI: Questo prodotto è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, abuso, modifiche, cattiva conservazione o qualsiasi causa diversa dalla normale attività per la quale questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
Questo dispositivo di protezione individuale è un connettore concepito per essere utilizzato come anticaduta, per il posizionamento sul lavoro, in sospensione sul lavoro, in sul soccorso attraverse, combinate con altri componenti dell'equipaggiamento di protezione contro il rischio di caduta da altezza. Deve essere conforme con queste istruzioni d'uso e con le conformie alle norme EN vigenti. Le lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione nel calcolo della lunghezza di caduta. Caratteristiche: Le caratteristiche del connettore sono indicate nella tabella. Salvo diversa indicazione, i connettori sono progettati per essere caricati in direzione del connettore. Classe 5 connettori sono progettati per essere caricati in direzione del connettore. Il connettore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le sollecitazioni dimensionate. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo si il prodotto sia utilizzato in modo corretto e che il sistema di salvataggio sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto della piattaforma di lavoro per assicurarsi che non ci sia alcun ostacolo in modo che in caso di caduta non si sia collisione con il suolo, ne la presenza di altri ostacoli. Il connettore deve essere usato in combinazione con un imbracatura anticaduta conforme alla norma EN 361 e con un dispositivo di salvataggio conforme alle norme vigenti. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri prodotti solo se la combinazione è accorda alle normative vigenti (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni non oppresentate tutte le possibili applicazioni o tutte le possibili applicazioni improprie. Se possibile questo prodotto dovrebbe essere provato in anticipo.
MANUTENZIONE: Pulizia delle parti in plastica e tessuto: sciacquare con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano dai fonti di calore. Evitare solventi, benzina o altri detergenti non acquosi. Parti metalliche: sciacquare e asciugare. Temporaneamente questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni del prodotto. Prodotti chimici: ritirare il prodotto dal servizio se viene a contatto con sostanze chimiche, solventi o carburanti che possono influenzare le caratteristiche del prodotto.
CONSERVAZIONE: Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o qualsiasi possibile causa di deterioramento del prodotto.
RESPONSABILITÀ: La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, lesioni o morte causate da un improprio utilizzo, abuso o modifiche a C.A.M.P. Sicurezza. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. Spa, usarlo solo per le attività per le quali è stato progettato e rispettare i limiti dell'attrezzatura. Se non dovesse dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di incidente. Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone in buona salute e sollevate da qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o da un mancato utilizzo di questo prodotto. Se dovessero sorgere dubbi, contattare C.A.M.P. Srl.
GARANZIA 3 ANNI: Questo prodotto è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, abuso, modifiche, cattiva conservazione o qualsiasi causa diversa dalla normale attività per la quale questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO
Campo di applicazione
Questo dispositivo di protezione individuel est un connecteur conçu pour être utilisé dans les systèmes d'arrêt de chute, de maintien au travail, de retenue ou les systèmes de sauvetage, pour la protection contre le risque de chute de hauteur. Ce dispositif doit être utilisé en combinaison avec d'autres équipements de protection individuelle, dont elle conforme aux normes en vigueur. Le choix du connecteur, ainsi que la longueur de la longe, doivent être pris en compte afin de limiter la hauteur de chute. Caractéristiques: Les caractéristiques du connecteur sont indiquées dans le tableau. Sauf indication contraire, les connecteurs sont destinés à être relevés directement à un anneau. La classe 8 correspond aux connecteurs destinés à être relevés directement à un anneau. Les principaux composants du connecteur sont: Corps: Acier forgé, Galvanisé à chaud, Inox, Al = Alliage d'aluminium. Connecteur: Le connecteur est assuré par une vis. Le doigt est spring loaded et self locking. Doigt: Le doigt est un doigt pivotant et amovible. Le doigt est la partie mobile du connecteur et permet la connexion à un point d'ancrage sûr, à un sous-système (par exemple, un absorbeur d'énergie, un longe ou un connecteur) et autres composants. Ouverture du doigt: Type de doigt, voir **Fig.1a** & **1b**. Le point d'ancrage du système doit de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et devraient avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (**Fig.7**). Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**Fig.8 à 10**). Tout autre point d'ancrage doit être conforme au descendeur) est dangereux (**Fig.11 à 11**).
CORROSION ET USURE:
Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir tableau). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation ne pas utiliser le connecteur dans le cas échéant:
- non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être facilement manœuvrable et se fermer et se verrouiller.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir viser et dévisser à fond. Un verrouillage automatique doit être réalisé sans aucune intervention extérieure. Une usure des autres pièces (par exemple, des rivets, ressort, etc.) peut empêcher le bon fonctionnement du système de verrouillage.
- une des deux ergots du doigt, qui assurent le mécanisme de verrouillage. Nota : le nettoyage et la lubrification doivent être effectués après chaque utilisation en environnement marin. Ne pas utiliser de pétrole ou d'autres solvants pour nettoyer le mousqueton.

REVISION:
La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre l'entretien normal, le matériel doit être inspecté par une personne compétente. Il doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première mise en service. Le contrôle et l'entretien doivent être conformes aux normes EN en vigueur. Le fabricant est responsable des données techniques et des informations relatives au marquage du produit. Si l'un des défauts suivants est présent, le produit doit être immédiatement retiré de la circulation :
- corrosion profonde (ne disparaît pas après un ponçage léger)
- ergot de fermeture tordu ou fissuré
- mauvaise fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage, il faut pouvoir viser et dévisser à fond. Un verrouillage automatique doit être réalisé sans aucune intervention extérieure. Une usure des autres pièces (par exemple, des rivets, ressort, etc.) peut empêcher le bon fonctionnement du système de verrouillage.
- usure générale du corps du connecteur, qui provoque une réduction importante de la section du corps (plus profonde que 0,5 mm)
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt

Il ne faut pas se servir d'un produit ou d'un élément usé, défectueux ou endommagé, ou en cas de doute, mettre en cas de doute seulement. Chaque élément fait partie du système de sécurité peut être endommagé en cas de chute. Le produit doit être retiré de la circulation immédiatement. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.
DURÉE DE VIE:
La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que le produit ait été inspecté au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation. Le contrôle périodique doit être réalisé par une personne compétente. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages aux composants du produit, ou tout autre facteur qui affecte le produit, may reduce the lifetime of the product. Failure to maintain an environment which ensures the lifetime of the product is no more safely and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.
TRANSPORTATION:
Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Arbeiter in Höhe ausgerichtet sind. Diese werden entwickelt, getestet und hergestellt innerhalb eines qualitätssicheren, wobei sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase sorgfältig zuverlässig und sicherstellen. Diese Anleitungen informieren Sie über den korrekten Gebrauch Ihrer Produkts während der Lebensdauer: **lesen, verstehen und sorgfältig aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.
VERWENDUNG: Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzeitig ein Ausbildung, in der Ihnen welche Techniken der Industrieklettern oder der Arbeit in Höhe beigebracht werden. Sie müssen bereits Ausbildungen erhalten haben, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Klettern, und jede andere Tätigkeit für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Anwendungsfehler kann zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgerecht zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Anikerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Gewährleisten Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, sicherzustellen, dass in im Fall eines Absturzes ein Aufprall auf den Boden oder auf irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Ganzkörpergurt ist die einzige akzeptable Form der Körperhaltevorrichtung, die in einem Fall-Arrest-System verwendet werden kann.
Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwenden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Bauteils Rücksicht zu nehmen ist. Diese Gebrauchsanweisung zeigt einige Anwendungsbeispiele, aber die Möglichkeit, alle möglichen falschen Anwendungen zu zeigen, ist unmöglich und deshalb ist es zulässig, dass sie in jeder Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt ist ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt.
WARTUNG: *Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife (Temperatur maximal 30°C) und lassen sie trocknen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Reinigungsmittel auf Benzinbasis. Metallteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und trocknen sie ab. Temporär unter 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemikalien: Nehmen Sie das Produkt aus dem Verkehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produkts beeinflussen können.
LAGERUNG: Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, korrosiven oder anderen ungünstigen Umgebungsbedingungen.
VERANTWORTUNG: Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle infolge von unsachgemäßer Anwendung oder auf der Verwendung von abgeänderten. Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es ist Pflicht des Benutzers zu jeder Zeit zu wissen, wie er das Produkt von C.A.M.P. Spa richtig und sicher benutzen muß. Es ist Pflicht des Benutzers, sich mit den Grenzen der Ausrüstung vertraut zu machen, sie nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Einschränkungen beachtet werden. Im Falle eines Unfalls, bei dem Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie wissen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Hoffall in aller Sicherheit und mit Ihrer Ausrüstung durchgeführt werden kann. Sie müssen sicher sein, dass Sie keine Verletzungen Erschwerbedingungen verursachen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die damit verbundenen Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.
3 JAHRE GARANTIE: Auf alle Material- und Fabricationfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind die normalen Verschleiß, Abnutzungen oder Nachlässigkeiten, unsachgemäßen Gebrauch, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG
Anwendungsbereich
Dieses Produkt wurde für die Verwendung als Verbindungselement in persönlichen Auffangsystemen, Positionierungsarbeitsplätzen, Rückhaltesystemen und Rettungsmaßnahmen entwickelt. Die Verwendung dieses Produktes, zusammen mit anderen, muss den Vorschriften und Gebrauchsanweisung dieser Einzelteile und halten Sie die gelebenden Sicherheitsvorschriften ein. Verwendungsarten: Sie müssen die Gebrauchsanweisung und die Sicherheitsvorschriften. Sollte die Produkt zusammen mit einem Rückhaltesystem benutzt werden, beachten Sie die Grenzen des Rückhaltesystems. Die Länge des Verbindungselements muss in Berechnung der Verfolgungsfreie werden jeweils in der Tabelle angegeben. **Bei der Verwendung von Verbindungsschlössern**, Klasse 8 entspricht den westlichen Verbindungen. Klasse 5 entspricht den Einhängungen, die nur an bestimmten Lastpunkt vorhanden sind. Die Hauptmaterial der Bindeglieder wird in der Rubrik "material" angegeben. Die Verbindung wird durch die **Klasse 5 Verbindungsschlösser** gesichert. Die Verbindungsschlösser wird in der Tabelle und **Abb.1 bis 3** angegeben. **Bei der Verwendung von Karabinern** mit manuellen Verriegelungssystem (**Abb.2**) muss verwendet, dass das Gate wiederholt an seinen Tag aus und eingelegt wird. Für eine korrekte Verwendung (z.B. Absteigen, Verbindungsmittel, Karabiner) ist **Abb.4 bis 6**. Der Ankerpunkt des Systems sollte möglichst oberhalb der Position des Benutzers sein und sollte stark genug sein (**Abb.7 bis 9 / 11 kN**). (**Abb.7**). Andere mögliche Situationen können den Widerstand der Verbindungsschlösser reduzieren (**Abb.8 bis 10**). Jeder andere Ankerpunkt (z.B. Absorbierer) ist gefährlich. (**Abb.11bis 11**).
KONTROLLE UND WARTUNG
Ein Karabiner verliert ungefähr die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe Tabelle). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Funktionieren des Schnappers zu überprüfen. Ein Karabiner ist in Gebrauch kritisch:
- Wenn der Schnapper nicht richtig zurückkommt.
- Falsches Nicht-Zurückfallen des Schnappers am Karabinerkörper beim Schließen. Während der Kontrolle sollte der Schnapper mühelos bedienbar sein und sich schließen und verriegeln.
- Unvollständiges oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung muss diese Hand vollständig zu- und wieder geöffnet werden. Der automatische Schließmechanismus muss vollständig und ohne fremdes Zutun erfolgen. Das automatische Schließen kann durch Verschleiß der anderen Teile (z.B. Nieten, Feder, etc.) verhindert werden.
- Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem silikonhaltigen Schmiermittel schmieren. Hinweis: Reinigung und Schmierung nach jeder Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach Schmierung auftreten, ist der Karabiner aus dem Verkehr zu ziehen.

ÜBERPRÜFUNG:
Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Wartung muss die Ausrüstung von einer kompetenten Person überprüft und nach jedem Einsatz ausgeführt gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Erstelnstatdatum des Produkts, durch eine Fachperson, die über ausreichende Kenntnisse verfügt. Diese Überprüfungen sind in die Produktbeilehalt einzutragen. Die Unterlagen müssen mindestens 10 Jahre aufbewahrt werden. Die Überprüfung muss gemäß den EN-Normen erfolgen. Der Hersteller ist für die technischen Daten und die Kennzeichnungen des Produkts verantwortlich. Wenn einer der folgenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Tiefe Korrosion (nicht mehr verschwindet mit Schleifpapier nicht verschwindet)
- beim Lösung der Verriegelung Mechanismus
- schlechtes Funktionieren des Schnappers
- Spieler oder Lösung der Ornhacke des Schnappers
- Abnutzung des Karabinerkörpers, die mehr als 0,5 mm tiefer ist
- Risse, insbesondere auf der Achse des Schnappers

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist, darf es nicht mehr verwendet werden. Im Falle eines Sturzes muss das Produkt aus dem Verkehr gezogen werden. Das Produkt muss aus dem Verkehr gezogen werden, wenn es **Stürzen ausgesetzt war oder einer zu prüfen ist, ob es noch einwandfrei funktioniert.**

LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Gebrauch nehmen lassen und vorausgesetzt, dass eine jährliche Überprüfung durchgeführt wird. Die Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktbeilehalt eingetragen werden. Die Lebensdauer des Produkts kann durch folgende Umstände verkürzt werden: Gelegentlich, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen, Verschmutzung, Lagerung, starke Stöße, Zusammenstöße. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich mit C.A.M.P. Spa in Verbindung.
TRANSPORT
Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X-KENNZEICHNUNG
1. Hersteller-Kennzeichen
2. Referenznummer des Produkts
3. Seriennummer
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Siehe Gebrauchsanweisung/Informationen des Produkts
6. Bruchlast Hauptachse
7. Bruchlast Zweiachse
8. Bruchlast Querachse Schnapper
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer
12. Das Modell ist auch gemäß CAE (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan zertifiziert

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:
W2 - Zertifikationsorganisation EU-EU-Typ:

J-DATENBLATT
1. Modell 2. Seriennummer 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
4. Produktart 5. Produktbeschreibung 6. Verwendung
7. Bemerkungen 8. Kontrolle alle 12 Monate 9. Datum 10. OK
11. Name/Unterschrift 12. Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado para ofrecerle un producto fiable y seguro. Estas instrucciones de uso proporcionan información sobre el correcto uso de este producto a lo largo de su vida útil: **lea, entienda y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, es instrucciones pueden ser descargadas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar en el sitio web. Asegurarse de proporcionar el manual de instrucciones en el idioma del país en el que el producto se vende.
USO: Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión de personal con la formación y competencia adecuadas. Estas instrucciones no le enseñarán las técnicas de trabajo en altura o para cualquier otra actividad relacionada para la que estos productos puedan ser usados: el trabajo en altura es intrínsecamente peligroso. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento adecuado puede ser fatal. Estas instrucciones no incluyen todas las posibilidades o todas las posibles aplicaciones indebidas. Este producto debe ser usado solo como el seguido descrito e no deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri prodotti solo se la combinazione è accorda alle normative vigenti (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni non oppresentate tutte le possibili applicazioni o tutte le possibili applicazioni improprie. Se possibile questo prodotto dovrebbe essere provato in anticipo.
MANUTENZIONE: Pulizia delle parti in plastica e tessuto: sciacquare con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano dai fonti di calore. Evitare solventi, benzina o altri detergenti non acquosi. Parti metalliche: sciacquare e asciugare. Temporaneamente questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni del prodotto. Prodotti chimici: ritirare il prodotto dal servizio se viene a contatto con sostanze chimiche, solventi o carburanti che possono influenzare le caratteristiche del prodotto.
CONSERVAZIONE: Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o qualsiasi possibile causa di deterioramento del prodotto.
RESPONSABILITÀ: La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, lesioni o morte causate da un improprio utilizzo, abuso o modifiche a C.A.M.P. Sicurezza. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. Spa, usarlo solo per le attività per le quali è stato progettato e rispettare i limiti dell'attrezzatura. Se non dovesse dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di incidente. Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone in buona salute e sollevate da qualsiasi responsabilità derivante da un uso improprio o da un mancato utilizzo di questo prodotto. Se dovessero sorgere dubbi, contattare C.A.M.P. Srl.
GARANZIA 3 ANNI: Questo prodotto è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, abuso, modifiche, cattiva conservazione o qualsiasi causa diversa dalla normale attività per la quale questo prodotto non è destinato.

INFORMACIÓN ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO
Campo de aplicación
Este dispositivo de protección individual es un conector concebido para ser utilizado como anticaídas, en posicionamiento, en sujeción, en rescate, en combinación con otros componentes del equipo de protección individual contra el riesgo de caída de altura. Debe ser conforme con estas instrucciones de uso y con las normas vigentes. La longitud del conector debe tenerse en cuenta en el cálculo de la longitud de caída. Características: Las características del conector están indicadas en la tabla. Las características del conector se indican en el cuadro. La clase 8 corresponde a los conectores de amarre destinados para conectarse directamente a un amarre. La clase 8 corresponde a los conectores básicos. La clase 5 corresponde a los conectores de terminación destinados a permitir una dirección de carga predeterminada a lo largo del eje mayor. El cuerpo del conector, cuando está en posición cerrada, debe ser capaz de soportar la carga indicada en la tabla. Los componentes principales del conector están en acero forjado (**Fig.1 a**). El cuerpo del conector debe estar en acero forjado galvanizado en caliente (**Fig.1 a**). El cuerpo del conector de tipo "D" (**Fig.2**) debe estar en acero inoxidable. Cierre: El cierre del conector está asegurado por un tornillo. El cierre es de tipo "D" (**Fig.2**) y está provisto de un muelle de retorno y de un bloqueo automático. Cierre: El cierre es un cierre desmontable y giratorio. Este cierre es la parte móvil del conector y permite la conexión a un punto de anclaje seguro, a un subsistema (por ejemplo, un absorbedor de energía, un cabo o un conector) y otros componentes. Apertura del cierre: Tipo de cierre, ver **Fig.1a** y **1b**. El punto de anclaje del sistema debe estar preferentemente por encima de la posición del usuario y debe ser lo suficientemente fuerte como para soportar **Fig.1a** y **1b** (**Fig.1 kN**). Otros puntos de anclaje pueden reducir la resistencia del conector. **Fig.1a** y **1b**: Cualquier presión externa sobre el cierre (por ejemplo, con un descensor) es peligrosa (**Fig.11 a 11**).
**CORROSIÓN Y DESGAS